

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 88 (1970)
Heft: 261

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 7. November 1970
Berne, samedi 7 novembre 1970

2535

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88^e année

N° 261

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 261 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).
Register der schweizerischen Seeschiffe.
Modehaus Pigalle AG, Baden.
Accumetal AG, in Liquidation, Zug.
Capital Development Service SA, Zug.
Studio d'Ingegneria Idraulica già Ettore Bottani S. a. g. l., Lugano.
Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 248172-248187.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung des Eidgenössischen Gesundheitsamtes über die Einfuhr von Fischen, Fröschen, Krebs- und Muschelarten, Früchten und Gemüsen aus choleraverseuchten Bezirken. – Ordonnance du Service fédéral de l'hygiène publique concernant l'importation de poissons, de grenouilles, de crustacés, de coquillages, de fruits et de légumes provenant de circonscriptions infectées de choléra. – Ordinanza del Servizio federale dell'igiene pubblica concernente l'importazione di pesci, rane, crostacei e testacei, frutta e verdura dalle regioni infettate dal colera.
République malgache: Ouverture de contingents globaux d'importation.
Postcheckverkehr, Beiritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II et III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällige für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Despeilchen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle, im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.
Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzureichen.
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus du droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sans que les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (2072)

Konkursamtliche Nachlassliquidation
Gemeinschuldner: Nachlass des Balzer Lienhard Johann Rudolf, geb. 23. Januar 1898, von Scharans GR, gestorben am 21. Juli 1970, wohnhaft gewesen Schubertstrasse 25, 8037 Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 22. September 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 23. Oktober 1970, 15.00 Uhr, im Büro des Konkursamtes Unterstrass-Zürich, Schalthausstrasse 2, 8006 Zürich.
Eingabefrist: für Forderungen bis 14. November 1970.

Kt. Zürich - Konkursamt, 8600 Dübendorf (2242)

Gemeinschuldner: Hauser Fernand, 1925, von Beringen SH, wohnhaft Müllerwies 21, 8606 Greifensee, Wohnsitz bei Konkurseröffnung: Claridenstrasse 25, 8600 Dübendorf; Inhaber der Einzelfirma «Offsetdruck, Fernand Hauser», Bettlistr. 28, Dübendorf.
Datum der Konkurseröffnung: 19. August 1970.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 27. November 1970.

Ct. de Berne - Office des faillites, 2740 Moutier (2243)

Liquidation de succession répudiée
Débitrice: Succession répudiée de Béguélin Julia (Lily), divorcée Lambert, 1911, en son vivant à Tavannes, rue du Chalet 5.
Date de l'ouverture de la liquidation: 23 octobre 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions: 27 novembre 1970.
NB. Les biens mobiliers dépendant de la succession répudiée seront vendus aux enchères publiques, à Tavannes, rue du Chalet 5, le samedi 21 novembre 1970 dès 9 heures.

Kt. Uri - Konkursamt, 6460 Altdorf (2264)

Gemeinschuldner: Rieser Josef, Bäckerei und Konditorei, 6487 Göschenen, Heimatort: Zezikon.
Eigentümer von Grundstück HB 303 in der Gemeinde Göschenen.
Datum der Konkurseröffnung: 24. September 1970, 9.00 Uhr (Obergericht Uri).
Erste Gläubigerversammlung: 9. Dezember 1970, Hotel Bahnhof, Altdorf.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
It. Anordnung Landgerichtspräsidium Uri vom 2. November 1970.
Eingabefrist: bis 5. Dezember 1970.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt 4410 Liestal (2280)

Gemeinschuldner: Firma Schädeli W., Fuhrhaltere und Autotransporte, Lengnau BE, Inhaber Willy Schädeli-Leu, Mittlerer Rainweg 11, 4414 Füllinsdorf BL.
Datum der Konkurseröffnung: 27. Oktober 1970 (Art. 309 SchKG).
Eigentümer folgender Grundstücke:
Im Grundbuch Lengnau:
Parzelle Nr. 452, 17 a 21 m² Gebäude und Umgelände, Bahnhofstrasse Nr. 1
Parzelle Nr. 579, 4 a 85 m² Land, In den mittleren Reben
Parzelle Nr. 911, 6 a 95 m² Land, Lauwilweg
Parzelle Nr. 1026, 10 a 35 m² Land, Rolli
Parzelle Nr. 1263, 20 a 07 m² Land, Im Leusli
Parzelle Nr. 1786, 14 a 75 m² Land, Uebergänger
Parzelle Nr. 2247, 4 a 88 m² Land, Auvliweg
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 23. November 1970, 15.00 Uhr, im Sitzungszimmer der Bezirksschreiberei Liestal, Mühlegasse 14.
Eingabefrist: bis und mit 16. Dezember 1970.

NB. Der Gläubigerversammlung können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.
Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen können und bis am 23. November 1970 nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie die Konkursamt zur sofortigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. St. Gallen - Konkursamt Werdenberg, 9473 Gams (2263)

Gemeinschuldnerin: Firma Gulema AG., Buchs SG/Trübbach SG.
Konkurseröffnung: 16. Oktober 1970.
Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: 18. November 1970, 14.00 Uhr, im Restaurant Bahnhof, Trübbach.
Eingabefrist für Forderungen: bis 7. Dezember 1970. (Wert 16. Oktober 1970)

Kt. St. Gallen - Konkursamt, 9202 Gossau (2244)

Gemeinschuldner: Schnellmann Rudolf, Metzger, St. Gallerstrasse 58, 9202 Gossau, nun in 9204 Andwil, Matten.
Konkurseröffnung: 9. Oktober 1970.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 26. November 1970.

Kt. Graubünden - Konkursamt Bergün, 7499 Wiesen (2265)

Gemeinschuldner: Wehrli-Schmid Jänn, 1943, Usego-Lebensmittelgeschäft, Wiesen GR.
Datum der Konkurseröffnung: 31. Oktober 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 16. November 1970, nachmittags 15.00 Uhr, im Sitzungszimmer, Schulhaus Wiesen.
Eingabefrist: bis 30. November 1970.

Kt. Aargau - Konkursamt 5200 Brugg (2281)

Gemeinschuldner: Burnier-Schütz André, geb. 1931, Kaufmann, von Bière, in Villigen.
Datum der Konkurseröffnung: 28. September 1970.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 27. November 1970.

Kt. Aargau - Konkursamt, 4800 Zofingen (2187)

Gemeinschuldner: Schürch Markus, geb. 1938, Automechaniker, von Heimiswil, in Murgenthal, Bernstrasse 806.
Inhaber der Einzelfirma Markus Schürch, Autohandel und Reparaturwerkstätte, mit Sitz in Obermurgenthal, Gemeinde Wynau, Bernstrasse.
Datum der Konkurseröffnung: 15. Oktober 1970.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 20. November 1970.

Ct. de Neuchâtel - Office des faillites, 2017 Boudry (2266)

Failli: Burri Hugo, 1932, rue du Débarcadère 15, à Saint-Aubin, associé indéfiniment responsable de la société en commandite «Hugo Burri & Cie», à Saint-Aubin, actuellement en faillite.
Date de l'ouverture de la faillite: 15 octobre 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P., ordonnée le 3 novembre 1970.
Délai pour les productions: vendredi 27 novembre 1970 inclusivement.

Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG. 230)

Suspension de la liquidation (L.P. 230)

Sospensione della procedura (L.E.F. 230)

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8000 Zürich (2267)

Ueber die Firma Immobilien AG, Bühlwies, Brauerstr. 23, Zürich 4, hat der Konkursrichter am 22. September 1970 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 3. November 1970 mangels Aktiven eingestellt.
Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. November 1970 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 1200.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2245)

Faillita: Lago Verlag A.G., Via Veggezi 1, Lugano.
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 14 settembre 1970 e 30 ottobre 1970 della pretura di Lugano-Città.
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 17 novembre 1970, anticipando Fr. 1500.– a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (R.U. 64.III.38).

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1800 Vevey (2260)

Par décision du 2 novembre 1970, le président du Tribunal du district de Vevey a ordonné la suspension, faute d'actif, de la faillite de Mme Flaig Alice, née en 1921, divorcée d'André Pellet, Ch. de Bérançy 14, à La Tour-de-Pèze (en 1969, commerce de radio-TV, à Neuchâtel).
Si aucun créancier ne requiert, d'ici au 27 novembre 1970, la continuation de la liquidation en effectuant une avance de frais de fr. 700.–, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

Graduatoria (L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich - Konkursamt Hottingen-Zürich, 8030 Zürich (2282)

Abänderung des Kollokationsplans
Im Konkurs über Dr. oec. Caveng Gaudenz, geb. 1927, von Ilanz GR, Wehrenbachhalde 47, 8053 Zürich, nunmehr wohnhaft in Männedorf, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim oben genannten Konkursamt (Klosbachstrasse 95 in Zürich 7) zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung der nachträglich anerkannten Forderung sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. November 1970 an gerechnet, durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Soweit innerhalb dieser Frist keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Ct. de Berne - Office des faillites, 2740 Moutier (2246)

Failli: Zbinden Henri, 1940, boucher, Tavannes.
Date du dépôt: 7 novembre 1970.
L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité (art. 22, al. 2 de l'ordonnance du 13. 7. 1911) est également déposé.

Kt. Bern - Konkursamt, 4705 Wangen a.A. (2247)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars
Gemeinschuldnerin: Maschinenbau AG vorm. G. Roth & Cie., 3360 Herzogenbuchsee.
Anfechtungsfrist: 7. bis 17. November 1970.

Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (2268)

Im Konkurs über **Niedermann Hans**, Vertreter, früher Langensandstrasse 52 in Luzern, nun Eptingerstrasse 68 in Muttenz, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim oben genannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde. Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.

Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2279)

Gemeinschuldner: **Müller-Thali Kurt**, Hirtenweg 2, in Riehen, Inhaber der Firma «Sperroplast K. Müller», Holz- und Plastikprodukte im Bausektor, St. Albanvorstadt 24, in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen

Kt. St. Gallen — Konkursamt Obertoggenburg, 9652 Neu St. Johann (2248)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge Zulassung von zwei Forderungen als Massforderungen statt als Forderungen 5. Klasse. Gemeinschuldner: **Breu Albert sel.**, Verlassenschaft, Bäckerei/Konditorei, Ebnat-Kappel. Auflage- und Anfechtungsfrist: 9. bis 18. November 1970.

Kt. Thurgau — Betreibungsamt, 8266 Steckborn (2249)

Kollokationsplan- und Inventuraufgabe Im konkursamtlichen Liquidationsverfahren über **Herzog Jakob**, gest. 13. Mai 1970, Garage, Grabenstrasse, von Homburg, in Steckborn, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern vom 7. bis 16. November 1970 im Büro des Betreibungsamtes Steckborn zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an beim Friedensrichteramt Steckborn anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2250)

Si rende noto che a contare dal 7 novembre 1970 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta ARSA di Alfred Ramp S.A., Via Dufour 3, Lugano. Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta. È pure depositato l'inventario (art. 32, al. 2, Reg. Trib. Fed. 13.7.1911).

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1000 Lausanne (2251)

Failli: **Kaufmann Charles**, commerce et réparations de machines-outils électriques, avenue de France 71, Lausanne. Date du dépôt: 7 novembre 1970. Délai pour interagir en opposition: 17 novembre 1970. Sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF). La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (art. 49 et 80 OOF).

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1820 Montreux (2252)

Failli: **Gaudet Eugène-Robert**, représentant, avenue du Casino 29, à Montreux (associé dans la société en nom collectif Monnier & Cie., à Montreux). Date du dépôt: 7 novembre 1970. Délai pour interagir en opposition: 17 novembre 1970; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé (art. 32 al. 2 OOF).

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite (SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich — Konkursamt Enge-Zürich, 8002 Zürich (2253)

Das Konkursverfahren über die **Rofa AG**, Textilrohstoffe, Finanzierungs-Gesellschaft, Gotthardstrasse 52, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Zürich vom 2. November 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich — Konkursamt Wülflingen-Winterthur, 8400 Winterthur (2254)

Das Konkursverfahren über die **Leemann Hans AG**, Strassen- und Tiefbau, mit Sitz in Winterthur, Friedhofstr. 6, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 3. November 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (2269)

Das Konkursverfahren über die **Robimex AG**, Engros-Handel mit Import und Export von Waren aller Art; Fabrikation von Plastikwaren und Sportartikeln aller Art, Malters, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten II von Luzern-Land vom 29. Oktober 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Schaffhausen — Konkursamt, 8201 Schaffhausen (2272)

Das Konkursverfahren über **Schwarz Siegfried**, Textilhändler, «Budeli 68», Bahnhofstr. 8, 8212 Neuhausen am Rheinfall, ist durch Verfügung des Bezirksrichters Schaffhausen vom 13. Oktober 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen — Konkursamt St. Gallen, 9001 St. Gallen (2273)

Das Konkursverfahren über **Bischof-Gross Hans**, Kaufmann, Nelkenstrasse 6, St. Gallen (unbeschränkt haftender Gesellschafter der, zufolge durchgeführtem Konkursverfahren, aufgelösten Kollektiv-Gesellschaft Strauss & Bischof, Kleinkinderartikel, Seebahnstrasse 177, Zürich 4) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes St. Gallen vom 28. Oktober 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen — Konkursamt St. Gallen, 9001 St. Gallen (2274)

Das Konkursverfahren über die Firma **Hoehn Kurt AG**, Laborbau, Lukasstrasse 21, St. Gallen, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes St. Gallen vom 29. Oktober 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen — Konkursamt St. Gallen, 9001 St. Gallen (2275)

Das Konkursverfahren über **Scheiwiler Othmar**, Baugeschäft, Buchentalstrasse 10a, St. Gallen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes St. Gallen vom 28. Oktober 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Graubünden — Konkursamt, 7000 Chur (2270)

Das Konkursverfahren über **Automodelrennbahn AG**, Chur, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 2. November 1970 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2271)

La procedura di liquidazione del fallimento di **Ducommun Fernand**, Edizioni Prono-Sport, Comano, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 3 novembre 1970 del pretore di Lugano-Campagna.

Ct. de Neuchâtel — Office des faillites, 2001 Neuchâtel (2255)

La liquidation de la faillite de **Mroz Charles-André**, Ch. Châble 2, à St-Blaise/NE, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal I de Neuchâtel, le 2 novembre 1970.

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite (SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

Kt. Zürich — Konkursamt Hottingen-Zürich, 8030 Zürich (2256)

Widerruf einer konkursamtlichen Nachlassliquidation Die unterm 5. August 1970 über den Nachlass des Dr. oec. publ. **Toggweiler-Bosshard Jakob**, geb. 1895, von Obfelden und Metmensteten, wohnhaft gewesen Merkurstrasse 65, 8032 Zürich, angeordnete konkursamtliche Liquidation ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkursgebühren durch Verfügung des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich vom 27. Oktober 1970 widerrufen worden.

Konkurssteigerungen (SchKG. 257-259) (L.P. 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite (L.P. 257-259)

Ct. de Fribourg — Office cantonal des faillites, Fribourg (2097¹)

Vente d'immeubles après faillite — Unique enchère Faillite: **Société Immobilière Crêt de la Ville SA**, à Bulle. Date et lieu de l'enchère: Lundi 16 novembre 1970, à 16 h. 30, à la salle du Tribunal, Le Château, à Bulle. Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 6 novembre 1970. Immeubles: commun de Gruyères. Cadastre: Nom local, nature, contenance. Aff. 775. Crêt de la Ville, droit de superficie distinct et permanent pour construire sur le N° 771, sur une surface de 1853 m², y compris un immeuble en construction comprenant 4 appartements de 3 pièces, 4 appartements de 4 pièces et 2 studios. Estimation de l'office: Fr. 160 000.— Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1600 Fribourg, le 13 octobre 1970 Le préposé aux faillites: D. Schouwey

Kt. Wallis — Konkursamt Goms, 3981 Reckingen (2257)

Gemeinschuldner: **Roth-Lauber Josef**, Tannenhof, Oberwald, z. Zt. Stoons/SZ. Steigerungsobjekte: Nr. 6181, Wohnhaus, Tea-Room Tannenhof, mit Mobilier lt. Inventarliste. Fol. I, Nr. 134, Wiese, Fläche 600 m². Schatzung mit Zubehör: Fr. 190 000.— Zeit und Ort der Steigerung: Freitag, den 27. November 1970, 14.00 Uhr, Hotel Furka, Oberwald. NB. Zweite Steigerung. Der Zuschlag erfolgt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung.

3981 Reckingen, den 3. November 1970 Konkursamt Goms

Ct. de Neuchâtel — Office des faillites, Neuchâtel (2104¹)

Enchères publiques d'immeubles à Neuchâtel Le vendredi 20 novembre 1970 à 14 h. 30, à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel (salle du Conseil Général, 1^{er} étage), l'office soussigné vendra par voie d'enchères publiques, les immeubles dépendant de la masse en faillite **Gough & Cie**, Prébarreau 8, à Neuchâtel, savoir:

Cadastre de Neuchâtel Article 6024, plan fol. 36, N°s 187, 188, 189, 190 Prébarreau, bâtiments, places de 501 m². Estimation cadastrale (1967) Fr. 350 000.— Assurance incendie Fr. 525 000.— Estimation officielle Fr. 580 000.—

Pour une désignation plus complète des immeubles, on se réfère au Registre Foncier dont un extrait est déposé à l'office soussigné, ainsi qu'au rapport de l'expert. Les conditions de vente, l'état des charges, l'extrait du Registre Foncier ainsi que le rapport de l'expert, seront déposés à l'office soussigné, à la disposition des intéressés dès le 6 novembre 1970. La vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état-civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du Registre du commerce. Les intéressés sont rendus attentifs sur l'arrêté fédéral du 23 mars 1961, 30 septembre 1965, instituant le régime de l'autorisation pour l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger.

Les immeubles pourront être visités le vendredi 13 novembre 1970, de 14 h. à 16 h.

2000 Neuchâtel, le 17 octobre 1970 Office des faillites Neuchâtel Le préposé: E. Jaques

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Sursis concordataire et appel aux créanciers (L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud — Arrondissement de Payerne (2278)

Débiteur: **Montandon Jean-Claude**, Musique, Grand-Rue 21 à Payerne. Domicile: Corcelles/Payerne. Date de l'octroi du sursis: 29 octobre 1970. Durée du sursis: 4 mois, expirant le 28 février 1971. Commissaire au sursis: M. Louis Graz, préposé aux faillites, Rue de Lausanne 26, 1530 Payerne.

Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai expirant le 27 novembre 1970, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Dépôt des pièces: Les pièces seront à disposition des intéressés au bureau du commissaire, office des faillites de Payerne, Rue de Lausanne 26, dès le 18 janvier 1971.

Assemblée des créanciers: Les créanciers sont convoqués en assemblée pour le vendredi 5 février 1971, à 15 h., à la salle du Tribunal de Payerne.

Verlängerung der Nachlass-Stundung (SchKG. 295, Abs. 4) (2283)

Kt. Bern — Konkurskreis Konolfingen (2283)

Verlängerung der Nachlassstundung und Verschiebung der Gläubigerversammlung Das Richteramt II von Konolfingen, Schlosswil, hat mit Beschluss vom 2. November 1970, die **Stuecki Hermann**, Stahlbau, Metallbau, Schlosserei, Bernstr. 93, 3110 Münsingen, am 5. August 1970 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis 5. Februar 1971 verlängert.

Die auf den 27. Oktober 1970, 14.30 Uhr, angesetzte Gläubigerversammlung findet nunmehr Freitag, den 22. Januar 1971, 14.30 Uhr, im Restaurant Klösterli, Münsingen, statt. Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, d. h. ab 11. Januar 1971, im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

3110 Münsingen, den 5. November 1970 Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Hansrudolf Moser c/o Moser Treuhand AG Bernstrasse 11 3110 Münsingen

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages (SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat (L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anzu-... Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne — Tribunal du district, Delémont (2276)

Débitrice: **Compomac S.A.**, génie civil, Delémont. Commissaire au sursis: **Edouard Balestra**, administrateur de Steiner S.A. Laufen, Bâle. Terme et lieu de l'audience: lundi, 16 novembre 1970, à 9^h 1/2, salle des audiences du Tribunal à Delémont, rue de la Préfecture 12, 1^{er} étage.

2800 Delémont, le 4 novembre 1970. Le président du Tribunal: Ceppi

Kt. Solothurn — Richteramt Solothurn-Lebern (2284)

Den Gläubigern der Firma **Ingold & Maino**, Glaserei, Maienstrasse 1, Grenchen, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bestätigung des von der Schuldnerin vorgelegten Nachlassvertrages stattfindet: Donnerstag, den 26. November 1970, 10.00 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern, in Solothurn, Amtshaus I, Parterre rechts, Zimmer Nr. 12. Einwendungen können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.

4500 Solothurn, den 4. November 1970 Der Amtsgerichtsschreiber i. V.: Dr. Hugo Mattmann

Kt. Basel-Stadt — Zivilgericht Basel-Stadt (2277)

Mittwoch, 18. November 1970, nachmittags 17.15 Uhr, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumlengasse 3, im I. Stock) über den vom Sachwalter im Konkurs **Drachenboutique Madeleine Buss AG**, Aeschenvorstadt 24, Basel, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandelt.

4000 Basel, den 4. November 1970 Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt Prozesskanzlei

Ct. du Valais — Juge-instructeur d'Hérens et Conthey (2258)

Le Juge-instructeur d'Hérens et Conthey, à Sion, statuera sur la demande d'homologation du concordat par abandon d'actif présentée par l'Entreprise **Fournier & Siggen**, entreprise du bâtiment à Basse-Nendaz,

le lundi 16 novembre 1970, à 15 heures 30 en la salle d'audience à Sion, Poste-Nord, 3^e étage.

1950 Sion, le 3 novembre 1970 Le Juge-Instructeur: P. Delaloye

Homologation du concordat par abandon d'actif (L.P. 316 d) (2259)

Par décision du 27 octobre 1970, le président du Tribunal du district de Vevey a homologué le concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par **Hintermeister Gottlieb**, librairie-papeterie Haldimand, à Lausanne, actuellement rue des Vaudrés 22, à Clarens-Montreux.

Liquidateur: **Pierre Marguet**, préposé aux poursuites, rue de la Paix 8, 1820 Montreux.

1820 Montreux, le 30 octobre 1970 Le liquidateur: P. Marguet

Demande de sursis concordataire (L.P. 293)

Ct. de Fribourg - Tribunal de la Sarine, 1700 Fribourg (2261)

M. **Fillistorf Albert**, à Fribourg, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.
Le président du Tribunal de la Sarine statuera sur cette requête le 12 novembre 1970, à 8.30 h.
Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

1700 Fribourg, le 3 novembre 1970 Le président du Tribunal:
C. Benninger

Ct. de Fribourg - Tribunal de la Sarine, 1700 Fribourg (2262)

La Société en nom collectif **Fillistorf et Tingely**, premiers en gros, à Fribourg, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.
Le président du Tribunal de la Sarine statuera sur cette requête le 12 novembre 1970, à 8.30 h.
Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

1700 Fribourg, le 3 novembre 1970 Le président du Tribunal:
C. Benninger

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Vaud, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

20. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Hugo Rieder**, Zürich, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Bullingerstrasse 41, in Zürich 4 (bei der Firma Hugo Rieder). Datum der Stiftungsurkunde: 18. 8. 1970. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Hugo Rieder», in Zürich, und der ihr nabeheliebenden Firma «Ritra G.m.b.H.», in Zürich, sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von drei Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Hugo Rieder, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Nelly Rieder, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

20. Oktober 1970.
Gemälde-Sammlung Oskar Reinhart, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 58 vom 3. 1. 1968, S. 510). Unterschriften von Dr. Hans Rüegg und Hermann Hubacher erloschen. Balthasar Reinhart führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Vizepräsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Urs Widmer, von und in Winterthur, und Dr. Jakob Biedermann, von Zürich, in Winterthur, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

20. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Adrema A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1969, S. 2868). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 28. 5. 1970 abgeändert. Neue Fassung des Namens: **Personalfürsorge** der Firma **Adrema Pitney-Bowes A.G.** Die Firma der Gesellschaft, für deren Personal die Stiftung sorgt, lautet nun «Adrema Pitney-Bowes A.G.».

20. Oktober 1970.
Personalfürsorge der **Mövenpick-Unternehmungen**, Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 145 vom 24. 6. 1967, S. 2160). Unterschriften von Dr. Hans Widmer, Ralph Meier und Dagobert Fellmann erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Jean Dedie, von Corcelles BE, in Horgen; Hans Brunner, von und in Zürich; Mario Taravella, von Zürich, in Kilchberg, alle Mitglieder des Stiftungsrates, sowie Olga Pletscher, von Waltalingen, in Zürich, Sekretärin (dem Stiftungsrat nicht angehörend).

20. Oktober 1970.
Personalfürsorge der **Truck AG** Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1967, S. 3972). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Fritz Bögli, von Seeburg BE, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

20. Oktober 1970.
Personalfürsorge der **Tapirama AG, Rümliang/ZH**, in Rümliang (SHAB Nr. 136 vom 13. 6. 1970, S. 1363). Die Unterschriften von Ferdinand Bläsi und Albert Schuster sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Walter Rietmann, von und in St. Gallen, Präsident des Stiftungsrates. Hans Giger, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Niederhasli.

21. Oktober 1970.
Personalfürsorge der **Interwa-Aktiengesellschaft**, in Zürich, Langstrasse 21, Zürich 4 (bei der Interwa-Aktiengesellschaft). Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 13. 8. 1970. Zweck: Fürsorge zu Gunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Interwa-Aktiengesellschaft», in Zürich, sowie deren Hinterbliebene, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von zwei bis drei Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Dr. Erich Fischer, von Zürich, in Unterengstringen, Vorsitzender des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift führen Dr. Rolf Hügli, von und in Bern, und Marcelle Bothier, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates; die beiden Letzgenannten zeichnen nicht unter sich, sondern es zeichnet ein jeder von ihnen ausschliesslich mit dem - seinerseits einzelunterschriftsberechtigten - Vorsitzenden Dr. Erich Fischer.

26. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Dublanc & Co.**, Zürich, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Schaffhauserstrasse 4, in Zürich 6 (bei der Firma Dublanc & Co.). Datum der Stiftungsurkunde: 25. 3. 1970. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Dublanc & Co.», in Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit beziehungsweise bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Karl Dublanc, von Mellingen, in Aristau, Vorsitzender des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen Karl Kälin, von Zürich, und Einsiedeln, in Zürich, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, und Charles Dublanc, von Mellingen, in Aristau, Beisitzer des Stiftungsrates.

26. Oktober 1970.
Personalfürsorge der **E. Rutschmann AG, Elektrotechnische Werkstätte und Kunststeinwerk**, in Dübendorf (SHAB Nr. 200 vom 29. 8. 1964, S. 2626). Stiftungsurkunde vom Regierungsrat des Kantons Zürich am 25. 6. 1970 abgeändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «E. Rutschmann AG, Elektrotechnische Werkstätte und Kunststeinwerk», in Dübendorf, und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfang gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Stiftungsrat: nun aus 3 bis 5 Mitgliedern.

26. Oktober 1970.
Personal-Fürsorge der Firma **Agence Cosmographique A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 270 vom 16. 11. 1968, S. 2483). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 21. 5. 1970 abgeändert. Neue Fassung des Namens: **Personalwohlfahrtsstiftung der Firma Reuter-Cosmo SA**. Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge zugunsten der Mitarbeiter der Firma «Reuter-Cosmo SA», in Zürich, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und im Falle von Tod zugunsten ihrer Hinterbliebenen, ferner Fürsorge zugunsten der Mitarbeiter der genannten Firma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit oder Verdienstaussfall, z. B. als Folge der Kündigung des Dienstvertrages aufgrund vertraglicher Vereinbarungen der Stiftung mit den Mitarbeitern der genannten Firma. Ausserdem kann die Stiftung den Mitarbeitern der genannten Firma für den Fall von Krankheit, Unfall oder Invalidität ihrer Ehegatten, Eltern, minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder und von ihnen zu ihren Lebzeiten allfällig unterhaltenen weiteren Personen freiwillige Zuwendungen machen. Neues Organ: Kontrollstelle. Neue Adresse: Uraniastrasse 12, in Zürich 1 (c/o Reuter-Cosmo SA).

26. Oktober 1970.
Fürsorgefonds der Angestellten der Bull General Electric (Schweiz) AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 142 vom 21. 6. 1969, S. 1443). Unterschriften von Hans Rabus und Werner Schülperli erloschen. Giuseppe Grandi führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien, nun aber als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift Roland Stämpfli, von Meikirch, in Rudolfstetten-Friedlisberg, und Karl Mettler, von Engelberg, in Oberengstringen, Mitglieder des Stiftungsrates; jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit Giuseppe Grandi, vorgeannt.

26. Oktober 1970.
Pensionsfonds für Beamte und Angestellte der Züricher Beutluchfabrik A.-G., bisher in Zürich 3 (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1968, S. 351). Stiftungsurkunde vom Regierungsrat des Kantons Zürich am 18. 6. 1970 geändert. Neuer Name der Stiftung: **Pensionsfonds für die Angestellten der Züricher Beutluchfabrik A.G.** Neuer Sitz: Rüschiikon. Adresse: Moosstrasse 2 (bei der Züricher Beutluchfabrik A.-G.). Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Angestellten der Firma «Züricher Beutluchfabrik A.-G.», in Rüschiikon, sowie für deren Angehörige und Hinterlassene im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod oder unverschuldeter Notlage.

26. Oktober 1970.
Wohlfahrtsfonds für die Arbeiter der Züricher Beutluchfabrik A.-G. Zürich, bisher in Zürich 3 (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1968, S. 351). Stiftungsurkunde vom Regierungsrat des Kantons Zürich am 18. 6. 1970 geändert. Neuer Name der Stiftung: **Wohlfahrtsfonds für die Arbeiter der Züricher Beutluchfabrik A.G.** Neuer Sitz: Rüschiikon. Adresse: Moosstrasse 2 (bei der Züricher Beutluchfabrik A.-G.). Neue Umschreibung des Zwecks: Finanzielle Unterstützung von Arbeitern der Firma «Züricher Beutluchfabrik A.-G.», in Rüschiikon, bei Bedürftigkeit in Fällen von Krankheit, vorübergehender Arbeitsunfähigkeit oder andern Verschlimmerungen ihrer Lage sowie Ausrichtung von einmaligen Sterbegeldern an Witwen oder Waisen von im Dienste jener Firma stehenden oder bereits pensionierten Arbeitern.

26. Oktober 1970.
Arbeiter-Unterstützungsfonds der Züricher Beutluch A.G., bisher in Zürich 3 (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1968, S. 351). Stiftungsurkunde vom Regierungsrat des Kantons Zürich am 18. 6. 1970 geändert. Neuer Name der Stiftung: **Pensionsfonds für die Arbeiter der Züricher Beutluchfabrik A.G.** Neuer Sitz: Rüschiikon. Adresse: Moosstrasse 2 (bei der Züricher Beutluchfabrik A.-G.). Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeiter der Firma «Züricher Beutluchfabrik A.-G.», in Rüschiikon, sowie für deren Angehörige und Hinterlassene im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod oder unverschuldeter Notlage.

26. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Masius AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 180 vom 3. 8. 1968, S. 1696). Unterschrift von Siegfried Siegenthaler erloschen.

26. Oktober 1970.
Fonds zur Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der Mech. Seidenstoffweberei in Winterthur, in Winterthur 1, Stiftung (SHAB Nr. 241 vom 14. 10. 1961, S. 2991). Unterschrift von Joseph Koch erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Gustav Keller, von Zürich, in Küssnacht ZH, Präsident des Stiftungsrates.

Bern - Berne - Berna
Bureau Bern

21. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Bendicht Kästli & Söhne AG**, Bern, in Bern (SHAB Nr. 69 vom 23. 3. 1963, S. 856). Die Unterschrift von Fritz Ramseier ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Doris Hauswirth-Läderach, von Gsteig, in Worb. Sie führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

21. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Wührich & Saner, Berufskleiderfabrik**, Bern, in Bern (SHAB Nr. 303 vom 29. 12. 1962, S. 3738). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. August 1970, genehmigt am 2. September 1970 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 10. September 1970 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorge** der Firma **Saner & Co.**, vom **Wührich & Saner, Berufskleiderfabrik**, Bern. Die Stiftung bezweckt: Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten und an Personen, für deren Unterhalt sie aufgefunden sind, im Alter, bei Unfall, Krankheit und Invalidität. Willi Saner, nun in Bern, Präsident des Stiftungsrates (bisher), führt nun Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Robert Weyrauch, Sekretär (bisher), und Laurence Ruffieux, von Charmey, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, Mitglied des Stiftungsrates (neu), führen Kollektivunterschrift zu zweien.

22. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Robert Meyer Aktiengesellschaft**, in Bern (SHAB Nr. 57 vom 9. 3. 1963, S. 707). Die Unterschriften von Hermann Meyer, Präsident, und Annemarie Meyer geb. Dieler, Sekretärin, sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus: Ernst Schneider, von Koppigen, in Bätterkinden, Präsident (neu); Hans Felber, Sekretär (bisher Mitglied); Rosmarie Meyer-Oesch, von Bern, in Muri bei Bern (neu). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

23. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **CSD Colombi Schmutz Dorthé AG**, in Köniz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. Oktober 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt sie aufgefunden sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit und im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Die Organe der Stiftung sind der aus mindestens drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Für die Stiftung führen Kollektivunterschrift zu zweien: Bernard Schmutz, von Veichigen und La Tour-de-Peilz, in Worb, Präsident; Carlo Colombi, von Bellinzona, in Spiegel, Gemeinde Köniz, und Dr. Gottfried Schmid, von Vals, in Freiburgt, Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Grenzweg 1, Liebefeld (bei der Stifterfirma).

27. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Rena-Ware GmbH, Bern**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. August 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt sie aufgefunden sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit und im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Die Organe der Stiftung sind der aus mindestens 2 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Einzelunterschrift. Ihm gehören an: Thomas A. Forhan, Bürger der USA, in Bothell (Washington USA), Präsident, und Hans R. Salber, von Reiden, in Bern, Sekretär. Domizil: Schläflistrasse 17 (bei der Stifterfirma).

27. Oktober 1970.
Unilastro-Heimstiftungsfonds, in Bern (SHAB Nr. 113 vom 17. 5. 1969, S. 1121). Die Unterschriften von Giuliano Bonci und Albert Hauser sind erloschen. Als neue Mitglieder sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Hans Dietrich, von Därfligen, in Bern; Gianni Landoni, italienischer Staatsangehöriger, in Kehrsatz. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Biel

20. Oktober 1970.
Fürsorge der Firma **Emmanuel Walker A.G.**, in Biel (SHAB Nr. 213 vom 11. 9. 1948, S. 2487). Der Präsident des Stiftungsrates Emil Emmanuel Walker ist gestorben; seine Unterschrift ist erloschen. Arnold Walker (bisher Vizepräsident) ist nun Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied und zugleich als Vizepräsident wurde gewählt Hans Walker, von Biel, in Bern; er zeichnet kollektiv zu zweien.

23. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Bünzli A.G.**, in Biel (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1961, S. 3207). Neue Adresse: Erlacherweg 37.

23. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Gestach & Co. AG**, in Biel (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1970, S. 2017). Neue Adresse: Maurerweg 12.

Bureau Frutigen

21. Oktober 1970.
Personalfürsorge der Firma **Kieswerke Trummer & Cie**, in Frutigen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. September 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Firma oder deren Angehörigen infolge von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit, und zwar des Arbeitnehmers selbst oder seiner Angehörigen, für die er sorgt. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens zwei Mitgliedern, welche durch die Stifterfirma ernannt werden. Der Stiftungsrat bezeichnet die Kontrollstelle. Zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung durch Einzelunterschrift. Es sind dies: Robert Haug-Berger, von Aeschi b. Spiez, in Frutigen, Präsident, und Emil Trummer-Germann, von und in Frutigen. Domizil der Stiftung: Büro der Firma Kieswerke Trummer und Cie, in Frutigen.

Bureau Interlaken

27. Oktober 1970.
Personalfürsorge **Walter Blatter**, in Interlaken. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Oktober 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt: Unterstützungen oder Beiträge zu gewähren an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit der Arbeitnehmer selbst; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt seines Todes aufgefunden ist. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern, die von der Stifterfirma bezeichnet werden. Mindestens ein Mitglied des Stiftungsrates muss zu den Destinataren der Stiftung gehören. Die Stifterfirma bezeichnet den Präsidenten des Stiftungsrates. Im übrigen konstituiert sich dieser selbst. Walter Blatter-Moser, als Präsident, und Emilie Blatter-Moser, als Vizepräsidentin, beide von Untereisen, in Interlaken, vertreten die Stiftung mit Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Bernastrasse 4.

Bureau de Montier

26 octobre 1970.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Montres Henex S.A., à Tavannes. Sous cette dénomination, il a été constitué, par acte authentique du 23 septembre 1970, une fondation qui a pour but l'octroi de secours ou de contributions au personnel de la maison «Montres Henex S.A.», en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité; en cas de décès de l'employé, au conjoint survivant ainsi qu'aux personnes dont il assumait la charge. L'administration de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 à 5 membres nommés par la fondatrice. Le conseil de fondation désigne un contrôleur en dehors de son sein. Signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Paul-Pierre Haenni, de Reichenbach, à Tavannes, président; Henri Madliger, de Langenthal, à Bienne, secrétaire; Paul Haenni, de Reichenbach, à Tavannes. Adresse: rue de Pierre-Pertuis 3, c/o Montres Henex S.A.

Luzern - Lucerne - Lucerna

27. Oktober 1970.
Pensionskasse der Schindler-Betriebe, in Eikon (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1968, S. 352). Viktor Popp ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Lodovico Lurati, von Croglio TI, in Ascona.

27. Oktober 1970.
«Providentia» Hilfskasse der Schindler'schen Betriebe, in Eikon (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1968, S. 352). Viktor Popp ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Stiftungsrat setzt sich wie folgt zusammen: Präsident Dr. Adolf Walter Sigg (bisher), Mitglieder Alfred Friedrich Schindler (bisher) und neu Fritz Keller, von Konolfingen BE, in Luzern. Die Stiftergräte führen Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder mit je einem Prokuristen. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich.

27. Oktober 1970.
Sterbekasse der Schindler-Betriebe, in Eikon (SHAB Nr. 40 vom 17. 2. 1968, S. 352). Viktor Popp ist aus dem Stiftungsrat ausgeschie-

den; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Dr. Edgar Schmid. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Fritz Keller, von Konolfingen BE, in Luzern. Die Stiftungsräte führen Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder mit je einem Prokuristen.

Glarus - Glaris - Glarona

22. Oktober 1970.

Fürsorgestiftung der Firmen Toneatti & Co. A.G. Bilten und Dr. P. Toneatti AG, Rapperswil, in Biliten, Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirmen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall usw. (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1965, S. 3576). Lukas Walser ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden, dessen Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Hans Peter Hunold, von Oberurnen, in Rapperswil. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit Dr. Peter Toneatti, Präsident, und Peter Toneatti, Mitglied.

Freiburg - Fribourg - Fribourg

Bureau de Fribourg

28 octobre 1970.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Edouard Gougain, à Fribourg (FOSC du 7. 9. 1963, N° 209, p. 2575). Par arrêté de l'autorité de surveillance, (conseil communal de Fribourg), du 15 septembre 1970, l'acte de fondation a été révisé. La maison fondatrice ayant modifié sa raison sociale, celle de la fondation sera désormais: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Félix & Gougain S.A.** A été nommé membre du conseil de fondation Georges Duffey, de Palézieux, à Epalinges. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

21. Oktober 1970.

Fürsorgefonds der Firma Gutzwiller & Cie, in Basel (SHAB Nr. 72 vom 27. 3. 1948, S. 871). Die Unterschriften von Albert Gutzwiller und Hugo Vogt sind erloschen. Unterschrift zu zweien führen die neuen Mitglieder des Stiftungsrates Emil Gutzwiller, von Birrhard und Basel, Präsident, und Peter Gutzwiller, von Therwil und Basel, beide in Basel.

21. Oktober 1970.

Personalfürsorgestiftung der Firma Alberto Pretti, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 29. Mai 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Mitarbeiter der Stifterin und deren Angehörige, insbesondere deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Unfall, Krankheit, Alter und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: Alberto Giovanni Pretti, Präsident, und Anita Sonja Pretti-Mohler, beide von Basel und Russo, in Basel, sowie Fritz Wagner, von und in Basel. Domizil: Klybeckstrasse 124 (bei der Stifterfirma).

23. Oktober 1970.

Fürsorgestiftung der Im Obersteg & Co. AG, in Basel (SHAB Nr. 124 vom 31. 5. 1969, S. 1240). Die Unterschrift des Eduard Brodbeck ist erloschen. Neu führt als Präsident des Stiftungsrates Einzelunterschrift Prof. Dr. Jürg Im Obersteg, von und in Basel.

23. Oktober 1970.

Arbeiter-Pensionskasse der CIBA (Caisse de pension des ouvriers de la CIBA), in Basel (SHAB Nr. 82 vom 6. 4. 1968, S. 737). Der Präsident des Stiftungsrates, Dr. Ernst Schwob, wohnt nun in Bottmingen.

27. Oktober 1970.

Fritz Meyer-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 211 vom 9. 9. 1967, S. 3000). Die Unterschrift von Eduard Raas ist erloschen. Unterschrift zu zweien erteilt an Jürg Vögli, von und in Basel. Er gehört dem Stiftungsrat nicht an.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

28. Oktober 1970.

Pensionskasse der Fabrik für Firestone Produkte A.G., in Pratteln (SHAB Nr. 129 vom 6. 6. 1970, S. 1309). Aus dem Stiftungsrat ist Dr. Edmund Hohl, Mitglied, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

20. Oktober 1970.

Personalfürsorgestiftung der Firma Oskar Frey, Generalagentur der "Zürcher" Versicherungs-Gesellschaft, in Schaffhausen (SHAB Nr. 61 vom 14. 3. 1970, S. 573). Neues Domizil: Fronwagplatz 27, bei der Stifterfirma.

Graubünden - Grisons - Grigioni

21. Oktober 1970.

Personalfürsorgestiftung der J. Gestle Aktiengesellschaft Chur, in Chur (SHAB Nr. 167 vom 20. 7. 1963, S. 2133). Hugo Huber, Kassier, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Kassier des Stiftungsrates ist Giuseppe Demund, von Trun, in Chur. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

23. Oktober 1970.

RETRA-Personalfürsorgestiftung, in Chur. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. September 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Durchführung und Förderung der Fürsorge für die Mitglieder der Geschäftsleitung und die Arbeitnehmer sowie deren Hinterbliebene der ihr vertraglich angeschlossenen Arbeitgeber, insbesondere bei Alter, Krankheit, Tod, Invalidität oder in anderen unverschuldeten Notlagen sowie allgemein die Durchführung von Massnahmen, die der Personalwohlfahrt dienen. Der Stiftungsrat besteht aus zwei bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an: lic. iur. Merens Cahannes, von Breil/Brigels, als Präsident, sowie Rolf Bader, deutscher Staatsangehöriger, in Chur, als Mitglied. Die Stiftungsratsmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: c/o Rezia Treuhänder AG., Alexanderstrasse 2.

23. Oktober 1970.

Marie Beeli-Stiftung, in Davos (SHAB Nr. 260 vom 5. 11. 1955, S. 2816). Neue Schreibweise der Verwalterin (Stiftungsrat) Graubündner Kantonalbank, Filiale Davos. Domizil: c/o Graubündner Kantonalbank, Filiale Davos.

Aargau - Argovie - Argovia

22. Oktober 1970.

Personalfürsorgestiftung der Gustavsberg Heizung und Sanitär-Verkaufs AG, in Fahrwangen. Domizil: bei der Stifterin, Bahnhofstrasse 165. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 18. September 1970 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Unterstützung der Arbeitnehmer der Firma «Gustavsberg Heizungs- & Sanitär-Verkaufs A.G.», in Fahrwangen, sowie ihrer Familien bei unverschuldeter Notlage, im Alter, bei Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Zur Erreichung ihres Zweckes kann sie auch Gruppenversicherungsverträge mit Versicherungsgesellschaften abschliessen oder sich an einer der Personalfürsorge gewidmeten Gemeinschaftsstiftung beteiligen. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens zwei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Gustav Herzog-Weibel, von Möhlin AG, in Meilen ZH, als Präsident (Vertreter der Stifterin), und Werner Zweifel-Mattenberger, von Lintthal GL, in Fahrwangen AG, als Mitglied (Vertreter der Arbeitnehmer). Sie führen Kollektivunterschrift.

22. Oktober 1970.

Personalfürsorgestiftung der Ad. Fischer AG, in Aarau (SHAB Nr. 180 vom 3. 8. 1968, S. 1697). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Marcel Hächler ist erloschen. Neues, kollektiv zu zweien unterschrittsberechtigtes Mitglied ist Ernst Steffen, von Bellikon AG, in Aarau (Vertreter der Arbeitnehmer).

27. Oktober 1970.

Fürsorgestiftung der Mitarbeiter der Trennhandvereinigung AG., in Aarau (SHAB Nr. 211 vom 9. 9. 1961, S. 2636). Das Unterschriftsrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Ruth Zuber-Widmer und Herbert Kalt ist erloschen. Dr. Willy Dober ist nicht mehr Präsident, bleibt aber Mitglied des Stiftungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neue, kollektiv zu zweien unterschrittsberechtigte Mitglieder sind: Arno Meyer, von Basel, in Küttigen-Rombach (Präsident), und Rolf Wiget, von Zürich, in Aarau.

27. Oktober 1970.

Wohlfahrtsfonds der Schraubenfabrik Eva A.-G., in Aarau (SHAB Nr. 176 vom 1. 8. 1964, S. 2372). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Walter Bieri-Vogel und des Mitgliedes Otto Bucher ist erloschen. Neuer Präsident ist nun Max Wuffli, von Rothrist AG, in Aarau, und neues Mitglied Karl Blättner, von Küttigen AG, in Eppenbergr-Wöschnau SO. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

28. Oktober 1970.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ziörjen A.G. Winterthur (ZIWAG), bisher in Winterthur (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1967, S. 64). Gemäss neuer Stiftungsurkunde vom 23. Dezember 1968 wurde der Name der Stiftung in **Personalfürsorgestiftung der Firma ZIWAG Ziörjen AG** geändert und der Sitz nach B a d e n, mit Domizil bei der Stifterin, Mellingerstrasse 6, verlegt. Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat am 31. Juli 1969 der Sitzverlegung zugestimmt und der Regierungsrat des Kantons Aargau am 8. Januar 1970 die neue Stiftungsurkunde genehmigt. Die ursprüngliche Stiftungsurkunde vom 7. Dezember 1966 errichtet. Die Stiftung bezweckt die Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «ZIWAG Ziörjen AG» in Baden, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, Todes, der Invalidität, von Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen, sowie auch für ihre Angehörigen und Hinterlassenen, ferner für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Zur Erreichung ihres Zweckes kann die Stiftung auch Versicherungsverträge abschliessen und in bestehende derartige Verträge eintreten, wobei sie 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Das Unterschriftsrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Adolf Ziörjen-Helg und Klara Ziörjen ist erloschen. Adolf Ziörjen-Kubli, von Zweisimmen BE, in Obereffentzen AG, ist als Präsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied des Stiftungsrates (Vertreter der Stifterin). Neuer Präsident ist Herbert Strittmatter, von Winterthur, in Baden (Vertreter der Stifterin), und neues Mitglied und Rechnungsführer Georges Renevey, von Mannens-Grandvill FR, in Zürich (Vertreter der Arbeitnehmer). Zeichnungsberechtigt ist je ein Vertreter der Stifterin mit dem Vertreter der Arbeitnehmer.

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

28. Oktober 1970.

Personalfürsorgestiftung der Firma Willy Messmer, Baugeschäft, in Sulgen (SHAB Nr. 118 vom 22. 5. 1965, S. 1633). Die Stiftungsurkunde ist mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 19. August 1970 geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun **Personalfürsorgestiftung der Firma Messmer AG, Hoch- und Tiefbau.**

Waadt - Vaud - Yaud

Bureau d'Aigle

26 octobre 1970.

Fondation en faveur du personnel de l'entreprise de transports et voyages Robert Leyvraz & fils, à Aigle. Nouvelle fondation selon statut du 12 juin 1970. But: protéger le personnel de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité, verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément, venir en aide au personnel en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident, au chômage ou à d'autres causes non fautes de dénuement. Le conseil de fondation est composé de 3 membres au moins. Il est actuellement composé de: Jean Leyvraz, de Rivaz, à Aigle, président; Georges Matile, de La Chaux-de-Fonds, à Aigle, vice-président; Roland Coquoz, d'Evionnaz, à Aigle, secrétaire; Maurice Leyvraz, de Rivaz, à Aigle, membre. La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective à deux des autres membres avec le président. Adresse: c/o Robert Leyvraz & fils, Place du Centenaire 1.

21 octobre 1970.

Fonds de prévoyance de la Compagnie Financière et de Crédit S.A., à Lausanne (FOSC du 2. 3. 1963, p. 640). La signature d'André Bertholet est radiée. Nabil Daoud, de Lausanne, à Prilly, est nommé membre du conseil avec signature collective à deux.

26 octobre 1970.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Mount Hope Machinery S.A., à Lausanne (FOSC du 28. 10. 1957, p. 3581). La signature de Pierre Freymond est radiée. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Bernard Krayenbuhl, de St-Saphorin-sur-Morges et Otterbach BE, à Carrouge VD.

28 octobre 1970.

Fondation commune de la société Garage de l'Etoile S.A., à Renens. Nouvelle fondation. Date de l'acte authentique: 7 octobre 1970. But: prévoyance du personnel de la société fondatrice, sous forme de prestations en cas de vieillesse, d'invalidité, de décès et d'autres circonstances analogues. Elle peut étendre son but au personnel des sociétés ou entreprises créées ou reprises par René Leuba, à Pully, et ses fils Jean-Marc et Pierre-Alain Leuba, à Renens. La fondation peut également accorder des prestations aux familles des bénéficiaires. Conseil de fondation: 3 à 5 membres, qui sont: René Leuba, de Buttes et La Côte-aux-Fées, à Pully, président; Willy Jung, de Kriens, à Renens; Louis Favez, de Pentheraz, à Pully; Charles Mathys, de Kirchdorf BE, à Yverdon, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: route de Cossonay 101.

21 octobre 1970.

Caisse de Retraite et décès en faveur du personnel de la Maison Säuberlin & Pfeiffer S.A., à Vevey, à Vevey (FOSC du 1. 6. 1968, p. 1177). Le conseil de fondation est composé de Raymond Muralti, président (jusqu'ici vice-président); Ernest Henchoz, de Rossinière, à Vevey, vice-président; Emile Goumaz, secrétaire, déjà inscrit. Il signent collectivement à deux. La signature du président Pierre Payot est radiée.

22 octobre 1970.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société anonyme Stein S.A., à Montreux (FOSC du 14. 9. 1963, p. 2628). Ernest Bieri, secrétaire du conseil de fondation, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

Genève - Genève - Ginevra

Complément.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Magnenan fils SA, à Genève (FOSC du 24. 10. 1970, p. 2411). But: prémunir les employés et ouvriers réguliers de l'employeur contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, de la maladie et de la mort.

23 octobre 1970.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Hooker Metal Finishing International SA et des sociétés affiliées, à Vernier (FOSC du 20. 6. 1970, p. 1424). Acte de fondation modifié le 24 août 1970. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'Oxy, Metal Finishing (Europe) SA et des sociétés affiliées.** Adresse: 65, avenue de l'Etang, chez Oxy, Metal Finishing (Europe) SA.

23 octobre 1970.

Fondation patronale de prévoyance en faveur du personnel de la Société pour l'Exploitation de l'Hôtel du Rhône, à Genève (FOSC du 7. 1. 1967, p. 69). Les pouvoirs de Jean de Senarclens sont radiés. Raymond Bordier, membre du conseil (inscrit), jusqu'ici secrétaire, nommé président, continue à signer collectivement à deux. Richard-A. Lendi, de Taminis GR, à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

23 octobre 1970.

Fondation-Caisse de retraite du personnel de l'industrie laitière genevoise, à Carouge (FOSC du 11. 3. 1967, p. 872). Les pouvoirs d'André Nicod, Philippe Grandjean, Marcel Giabiani et Jean Bathiaz sont radiés. Signature collective de Gérard Charles, de Meyrin, à Vevey, président, ou Armand Schweingruber, de et à Genève, ou Charles Bally, de Chêne-Bougeries, à Genève, ou William Leuba, de Buttes NE, à Vevey, avec Paulette Duperrat, d'Aire-la-Ville, à Carouge, ou René Nicod, de et à Genève, ou Jean Praderverd, de Céligny, à Carouge, ou Gilbert Vailleian, du Pâquier FR, à Carouge, tous membres du conseil.

23 octobre 1970.

Caisse de retraite et de prévoyance des membres de l'Orchestre de la Suisse romande, à Genève (FOSC du 10. 5. 1969, p. 1070). Acte de fondation modifié le 4 septembre 1970. But modifié: assurer les membres de l'Orchestre de la Suisse romande contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité par suite de maladie, et du décès. (Arrêté du Conseil d'Etat.)

23 octobre 1970.

Fondation de prévoyance du personnel de Therminex SA, à Carouge (FOSC du 15. 3. 1969, p. 579). Les pouvoirs de Jean Niehammer sont radiés. Hans Emmenegger, de et à Wallisellen ZH, membre et président du conseil, signe collectivement à deux.

Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

Register der schweizerischen Seeschiffe

Das Einschrauben-Motorfrachtschiff «Alpina», Eigentümerin: Alpina Reederei A.G., in Basel, ist unter der Nr. 84 in das Register der Seeschiffe aufgenommen worden. (AA558)

4000 Basel, den 20. Oktober 1970

Schweizerisches Seeschiffsregisteramt

Modehaus Pigalle AG, Baden

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Oktober 1970 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 4. Dezember 1970 schriftlich mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. Erwin Suter c/o Fluri & Greuter, Treuhänder und Revisions AG, Mellingerstrasse 1, 5400 Baden, anzumelden. (AA 555⁷)

5400 Baden, 3. November 1970

Der Liquidator:
Dr. Erwin Suter

Accumetall AG, in Liquidation, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung vom 5. November 1970 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist bei der Gesellschaft (Gartenstrasse 2, 6300 Zug) anzumelden. (AA557⁹)

6300 Zug, 5. November 1970

Der Liquidator

Capital Development Service SA, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 30. Oktober 1970 hat die Auflösung der Gesellschaft per 30. Oktober 1970 beschlossen. Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, innert Monatsfrist ihre Ansprüche auf Befriedigung oder Sicherstellung anzumelden. (AA 556⁶)

6300 Zug, den 30. Oktober 1970

Capital Development Service SA
Der Liquidator:
Dr. Jürg Rordorf

Studio d'Ingegneria Idrraulica già Ettore Bottani S. a. g. l., Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 823, 742 e 745 CO

Seconda pubblicazione

L'assemblea straordinaria dei soci del 31 ottobre 1969 ha deciso lo scioglimento della società per liquidazione.

A liquidatore è stato nominato il signor Dr. Dino Poggioni, via Soave 2, Lugano.

I creditori sono diffidati a notificare i propri crediti al liquidatore entro e non oltre trenta giorni dalla presente pubblicazione, sotto perenzione. (554⁵)

6900 Lugano, 4 novembre 1970

avv. dott. Mario Pozzi

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

248172. Hinterlegungsdatum: 6. August 1970, 7 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5. —
Fabrikation und Handel.

Fruchtkonserven, Fruchtsäfte und alkoholfreie Fruchtsaftgetränke,
auch tiefgefroren, gefriergetrocknet und konzentriert. (Int. Kl. 29, 32)



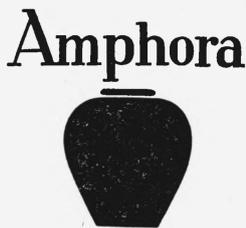
248173. Hinterlegungsdatum: 26. August 1970, 7 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5. —
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit eingeschränkter Waren-
angabe der Marke Nr. 135547. Die Schutzfrist aus der Erneuerung
läuft vom 8. Juni 1970 an.

Malzhaltige Lebensmittel aller Art. (Int. Kl. 29, 30)



248174. Hinterlegungsdatum: 26. August 1970, 7 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5. —
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 135546. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juni 1970 an.

Speiseöle, Seifenprodukte und Fette, sämtliche technische Fette und
Öle. (Int. Kl. 3, 4, 29)



248175. Hinterlegungsdatum: 26. August 1970, 7 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5. —
Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 135545. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Juni 1970 an.

Ei und Malz enthaltende Nährprodukte. (Int. Kl. 5)



248176. Hinterlegungsdatum: 27. August 1970, 14 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5. —
Fabrikation und Handel.

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier- und Fettentfernungsmittel;
Mittel zur Körper- und Schönheitspflege. (Int. Kl. 3)



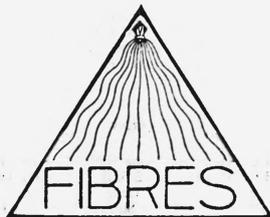
248177. Hinterlegungsdatum: 13. August 1970, 17 Uhr.
Arthur Frey AG, Wangen bei Olten (Aargau). — Fabrikation und
Handel.

Herren- und Knabenbekleidung, die auch von Damen und Mädchen
getragen werden kann. (Int. Kl. 25)



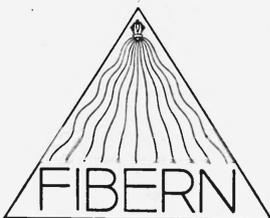
248178. Hinterlegungsdatum: 21. August 1970, 20 Uhr.
Aktiengesellschaft Ernest H. Fischers Söhne, Bleichweg 312, Dotti-
kon (Aargau). — Fabrikation und Handel. — Uebertragung und Er-
neuerung der Marke Nr. 134273 von Fibern-Manufaktur AG, Dotti-
kon (Aargau). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni
1970 an.

Natur- und Kunstfasern. (Int. Kl. 22)



248179. Hinterlegungsdatum: 21. August 1970, 20 Uhr.
Aktiengesellschaft Ernest H. Fischers Söhne, Bleichweg 312, Dotti-
kon (Aargau). — Fabrikation und Handel. — Uebertragung und Er-
neuerung der Marke Nr. 134274 von Fibern-Manufaktur AG, Dotti-
kon (Aargau). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juni
1970 an.

Natur- und Kunstfasern. (Int. Kl. 22)



248180. Hinterlegungsdatum: 27. August 1970, 12 Uhr.
Jules Braunschweig, Inhaberin Claire Braunschweig, Goldauer-
strasse 17, Zürich 6. — Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 133993.
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juni 1970 an.

Gold- und Silberwaren. (Int. Kl. 14)



248181. Hinterlegungsdatum: 28. August 1970, 14 Uhr.
Wolfgang Gulde und Daisy Wehrli, Schaffhauserstrasse 18,
Zürich 6. — Fabrikation und Handel.

Schmucksachen in Gold und Silber. (Int. Kl. 14)



248182. Date de dépôt: 2 septembre 1970, 11 h.
Suchard Holding Société Anonyme, 14B, place St-François, Lau-
sanne (Vaud). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la
marque N° 135215. Le délai de protection résultant du renouvelle-
ment court depuis le 2 septembre 1970.

Chocolat au lait et au café, produits préparés avec du chocolat au lait
et au café, à savoir articles de confiserie et de pâtisserie et autres pro-
duits et boissons alimentaires sous toutes les formes.
(Cl. int. 29, 30, 32)



248183. Date de dépôt: 2 septembre 1970, 11 h.
Suchard Holding Société Anonyme, 14B, place St-François, Lau-
sanne (Vaud). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la
marque N° 135216. Le délai de protection résultant du renouvelle-
ment court depuis le 2 septembre 1970.

Chocolat au lait et aux noisettes, produits préparés avec du chocolat
au lait et aux noisettes, à savoir articles de confiserie et de pâtisserie.
(Cl. int. 30)



248184. Hinterlegungsdatum: 11. September 1970, 11 Uhr.
C. Hugo Pott GmbH, Ritterstrasse 28, Solingen (Deutschland). —
Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit abgeänderter Warenan-
gabe der Marke Nr. 133961. Die Schutzfrist aus der Erneuerung
läuft vom 19. Juni 1970 an.

Bestecke und Zubehöriteile aller Art. Tafelhilfsgeräte, Schalen, Be-
cher, Tablett, Teller und andere Tafelgeräte. (Int. Kl. 8, 14, 21)



248185. Hinterlegungsdatum: 15. September 1970, 18 Uhr.
Cooper's, Incorporated, 2318 60th Street, Kenosha (Wisconsin, USA).
— Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenan-
gabe der Marke Nr. 136038. Die Schutzfrist aus der Erneuerung
läuft vom 15. September 1970 an.

Bekleidungsstücke für Herren, Damen und Kinder, insbesondere Un-
terwäsche für Herren und Knaben, Strumpfwaren für Herren,
Damen und Kinder, Jacken, Hemdjacken, Sporthemden, Sportshorts
und Badeanzüge. (Int. Kl. 25)



248186. Hinterlegungsdatum: 15. September 1970, 17 Uhr.
Winsor and Newton Limited, Bruce Road, Wealdstone, Harrow
(Middlesex, Grossbritannien). — Fabrikation. — Erneuerung der
Marke Nr. 135338. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom
15. September 1970 an.

Malerfarben (in Tafeln, flüssig und in Tuben), Pigmente, flüssige
Wasserfarben in Flaschen, Firnisse, Malerutensilien, präparierte
Leinwand für Maler, gerollt und auf Rahmen, präparierte Holztafeln
und Kartons für Maler, Malerpinsel für Wasser- und Ölfarben, Zei-
chenpapiere, Zeichenpapier-Blocks und Skizzenbücher für Maler,
Malerstifte; Staffeleien, Zeichenbretter, Paletten und Porzellanwaren
für Maler; ausgerüstete Farbschachteln. (Int. Kl. 2, 16, 20, 21)



248187. Hinterlegungsdatum: 17. September 1970, 11 Uhr.
Barbey AG, Uraniastrasse 40, Zürich 1. — Fabrikation und Handel. —
Erneuerung der Marke Nr. 133879. Die Schutzfrist aus der Erneue-
rung läuft vom 8. Juni 1970 an.

Stoffe und Kleider aller Art. (Int. Kl. 24, 25)



Bank vom Linthgebiet, Uznach

Aktiven

Zwischenbilanz per 30. September 1970

Passiven

Aktiven		Passiven	
Fr.		Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	8 757 387.73	Bankenkreditoren auf Sicht	3 462 371.66
Coupons	327 452.28	Kontokorrentkreditoren auf Sicht	41 467 785.85
Bankendebitoren auf Sicht	3 578 459.89	Kreditoren auf Zeit	33 810 788.20
Bankendebitoren auf Zeit	4 354 000.—	davon mehr als ein Jahr fest: Fr. 603 000.—	
Wechsel	3 099 479.85	Spareinlagen	159 226 424.05
Reports	343 920.35	Depositen	17 368 654.46
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	9 780 366.95	Kassenobligationen	94 953 500.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	72 161 281.71	Pfandbriefdarlehen	26 100 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 28 627 881.99		Sonstige Passiven	15 622 419.13
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	82 895.—	Aktienkapital	10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	37 949 507.93	Reservefonds	7 332 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 32 080 849.05		Spezialreserve	3 500 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	20 777 330.35	Gewinn-Vortrag	147 651.59
Hypothekaranlagen	218 487 482.26		
Wertschriften	17 811 327.55		
Syndikatsbeteiligungen	223 718.—		
Bankgebäude	900 000.—		
Andere Liegenschaften	200 000.—		
Sonstige Aktiven	14 156 985.09		
	412 991 594.94		412 991 594.94
Kautionen: Fr. 8 810 583.05		Kautionen: Fr. 8 810 583.05	

Banque de Crédit International, Genève

Actifs

Bilan au 30 septembre 1970

Passifs

Actifs		Passifs	
Fr.		Fr.	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	25 784 815.56	Engagements en banque à vue	22 250 013.89
Avoirs en banque à vue	59 906 084.81	Engagements en banque à terme	50 057 601.82
Avoirs en banque à terme	128 470 680.06	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	89 594 452.22
Effets de change	32 370 778.50	Créanciers à terme	Fr. 287 816 272.11
Comptes courants débiteurs en blanc	Fr. 49 919 501.26	Créanciers à plus d'une année ferme	Fr. 2 867 146.01
Comptes courants débiteurs garantis par hypothèques	Fr. 10 166 435.67	Livrets de dépôt	290 683 418.12
Comptes courants débiteurs garantis par d'autres gages	Fr. 113 861 457.76	Obligations et bons de caisse	5 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	Fr. 225 585.19	Chèques et dispositions à court terme	60 996.49
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	Fr. 245 081.22	Traites et acceptations	2 562 500.—
Avances et prêts à terme fixe garantis par d'autres gages:	Fr. 13 276 830.86	Dettes hypothécaires sur immeubles appartenant à la banque	1 624 362.68
Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public	45 389 522.04	Autres passifs	12 308 292.84
Placements hypothécaires	15 488.21	Capital-actions	14 650 000.—
Titres et participations permanentes	30 738 351.08	Bons de jouissance	11 600 000.—
Participations syndicales	2 100 931.75	Réserve légale	3 500 000.—
Immeubles à l'usage de la banque	4 727 112.40	Réserve spéciale	10 000 000.—
Autres immeubles	1 287 049.35	Solde du compte de profits et pertes	2 155 424.83
Autres actifs	4 734 858.54		
	523 220 564.26		523 220 564.26
Engagements hors bilan: garanties, etc: Fr. 54 435 718.19		Engagements hors bilan: garanties, etc.: Fr. 54 435 718.19	

Banque Scandinave en Suisse, Genève

Actif

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1970

Passif

Actif		Passif	
Fr.		Fr.	
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux	5 949 732.58	Engagements en banque à vue	6 702 320.03
Avoirs en banque à vue	8 799 083.64	Engagements en banque à terme	289 655 733.07
Avoirs en banque à terme	43 046 564.71	Compte de chèques et créanciers à vue	23 948 198.53
Effets de change	46 632 354.76	Créanciers à terme	31 789 878.09
Comptes courants débiteurs gagés	23 111 388.09	Livrets et comptes de dépôts	11 287 392.92
dont garantis par hypothèques: Fr. 215 636.60		Autres postes du passif	2 964 991.28
Comptes courants débiteurs en blanc	12 700 709.75	Capital	35 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	35 743 258.45	Réserve	2 100 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	205 889 113.90	Comptes de pertes et profits	155 931.31
dont garantis par hypothèques: Fr. 906 913.30			
Avances en comptes courants et prêts à des corporations de droit public	4 315 000.—		
Placements hypothécaires	563 000.—		
Titres et participations permanentes	9 545 000.—		
Autres postes de l'actif	7 309 239.35		
	403 604 445.23		403 604 445.23
Débiteurs Fiduciaires: Fr. 31 077 373.51		Créanciers Fiduciaires: Fr. 31 077 373.51	

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Gesundheitsamtes über die Einfuhr von Fischen, Fröschen, Krebs- und Muscheltieren, Früchten und Gemüsen aus choleraverseuchten Bezirken
(Vom 30. Oktober 1970)

Das Eidgenössische Gesundheitsamt, gestützt auf die Artikel 48, Ziffer 2, Buchstabe a und 68 Ziffer 1 des Internationalen Sanitätsreglements (Reglement Nr. 2 vom 25. Mai 1951 der Weltgesundheitsorganisation), verfügt:

Art. 1. Die Einfuhr der in Artikel 2 genannten Lebensmittel aus Ländern mit choleraverseuchten Bezirken ist verboten, sofern der Importeur nicht den amtlichen Nachweis erbringt, dass diese Lebensmittel in einem von Cholera nicht verseuchten Bezirk des Herkunftslandes gewonnen, verarbeitet oder gelagert worden sind.

Art. 2. Unter das Verbot nach Artikel 1 fallen:

Tarif-Nummer	Warenbezeichnung
ex 0204.20	Fleisch von Fröschen, frisch, gekühlt oder gefroren;
ex 0206.20	Fleisch von Fröschen, gesalzen, getrocknet oder geräuchert;
ex 0301.10/20	Fische, nicht lebend, frisch, gekühlt oder gefroren
0302.10/14	Fische, gesalzen, getrocknet oder geräuchert;
ex 0303.10/40	Krebs- und Muscheltiere, lebend zu Genusszwecken, sowie nicht lebend, frisch gekühlt, gefroren, gesalzen oder getrocknet;
	Krebstiere mit ihrem Panzer, nur in Wasser gekocht;
0701.10/90	Gemüse und Küchenkräuter, frisch oder gekühlt;
ex 0801/0805	frische Früchte dieser Nummern;
0806/0809	Früchte dieser Nummern;

Art. 3. Das Eidgenössische Gesundheitsamt gibt den Vollzugsbehörden periodisch die Länder bekannt, in denen sich choleraverseuchte Bezirke befinden.

Art. 4. Beanstandete Sendungen der Tarif-Nummern ex 0204.20, ex 0206.20, ex 0301.10/20, 0302.10/14, ex 0303.10/40 sind, soweit sie nicht an den Absender zurückgehen oder der Warenführer nicht anderweitig darüber verfügt, vom zuständigen Grenztierrarzt zu beschlagnahmen

und im Einvernehmen mit der zuständigen kantonalen Sanitätsbehörde auf Kosten des Warenführers unschädlich zu beseitigen.

Zur Einfuhr nicht zugelassene Sendungen der Tarif-Nummern 0701.10/90, ex 0801/0805, 0806/0809 sind vom zuständigen Zollamt zurückzuweisen.

Art. 5. Der Vollzug dieser Verfügung obliegt der Eidgenössischen Zollverwaltung sowie dem Eidgenössischen Veterinäramt.

Art. 6. Diese Verfügung tritt am 9. November 1970 in Kraft.

Ordonnance

du Service fédéral de l'hygiène publique concernant l'importation de poissons, de grenouilles, de crustacés, de coquillages, de fruits et de légumes provenant de circonscriptions infectées de choléra
(Du 30 octobre 1970)

Le Service fédéral de l'hygiène publique, vu l'article 48, chiffre 2, lettre a, et l'article 68, chiffre 1^{er}, du Règlement sanitaire international (règlement N° 2 de l'Organisation mondiale de la Santé) du 25 mai 1951, arrête:

Article premier. L'importation des denrées alimentaires désignées à l'article 2, provenant de pays où existent des circonscriptions infectées de choléra, est interdite, à moins que l'importateur ne fournisse la preuve officielle qu'elles ont été produites, transformées ou entreposées dans une circonscription du pays de provenance qui n'est pas infectée de choléra.

Art. 2. Tombent sous le coup de l'interdiction selon l'article premier:

Numéro du tarif	Désignation de la marchandise
ex 0204.20	viande de grenouilles, fraîche, réfrigérée ou congelée;
ex 0206.20	viande de grenouilles, salée, séchée ou fumée;
ex 0301.10/20	poissons, morts, frais, réfrigérés ou congelés;
0302.10/14	poissons, salés, séchés ou fumés;
ex 0303.10/40	crustacés et coquillages destinés à être consommés vivants, ainsi que morts, frais, réfrigérés, congelés, salés ou séchés; crustacés non décortiqués, seulement cuits à l'eau;
0701.10/90	légumes et plantes potagères à l'état frais ou réfrigérés;
ex 0801/0805	fruits frais de ces numéros;
0806/0809	fruits de ces numéros.

Art. 3. Le Service fédéral de l'hygiène publique communique périodiquement aux autorités chargées de l'exécution les pays où existent des circonscriptions infectées de choléra.

Art. 4. A moins qu'ils ne soient renvoyés à l'expéditeur ou que le détenteur n'en dispose d'une autre façon, les envois incriminés des numéros de tarif ex 0204.20, ex 0206.20, ex 0301.10/20, 0302.10/14, ex 0303.10/40 seront saisis par le vétérinaire de frontière compétent et, après entente avec les autorités sanitaires cantonales, éliminés de façon non dommageable, aux frais du détenteur.

Les envois des numéros de tarif 0701.10/90, ex 0801/0805, 0806/0809 dont l'importation n'a pas été autorisée seront retournés par l'office de douane compétent.

Art. 5. L'Administration fédérale des douanes et l'Office vétérinaire fédéral sont chargés de l'exécution de la présente ordonnance.

Art. 6. La présente ordonnance entre en vigueur le 9 novembre 1970.

Ordinanza

del Servizio federale dell'igiene pubblica concernente l'importazione di pesci, rane, crostacei e testacei, frutta e verdura dalle regioni infettate dal colera

(Del 30 ottobre 1970)

Il Servizio federale dell'igiene pubblica, visto l'articolo 48 numero 2, lettera a e l'articolo 68 numero 1 del Regolamento sanitario internazionale (R. n. 2 dell'Organizzazione mondiale della sanità) del 25 maggio 1951, ordina:

Art. 1. L'importazione dei generi alimentari elencati nell'articolo 2, da Stati con regioni infettate dal colera, è proibita, tranne se l'importatore può fornire la prova ufficiale che questi generi alimentari sono stati ottenuti, lavorati o immagazzinati in una regione, dello Stato di provenienza, non infettata dal colera.

Art. 2. Ai sensi dell'articolo 1, la proibizione vale per le seguenti merci:

Numero della tariffa Designazione della merce
 ex 0204.20 Carne di rane, fresca, refrigerata o congelata;
 ex 0206.20 Carne di rane, salata, essiccata o affumicata;
 ex 0301.10/20 Pesci, morti, freschi, refrigerati o congelati;
 0302.10/14 Pesci, salati, essiccati o affumicati;
 ex 0303.10/40 Crostacei e testacei, vivi commestibili, come pure morti, freschi, refrigerati, congelati, salati o essiccati; Crostacei non sgusciati, semplicemente cotti in acqua;
 0701.10/90 Ortaggi e piante mangerecce, freschi o refrigerati;
 ex 0801/0805 Frutta fresca di questi numeri;
 0806/0809 Frutta di questi numeri.

Art. 3. Il Servizio federale dell'igiene pubblica indicherà periodicamente alle autorità d'esecuzione gli Stati con regioni infettate dal colera.

Art. 4. Gli invii contestati dei numeri della tariffa ex 0204.20, ex 0206.20, ex 0301.10/20, 0302.10/14, ex 0303.10/40, se non sono ritornati al mittente o se il possessore della merce non dà altri ordini in merito, vanno sequestrati dal competente veterinario di confine e, con l'accordo delle autorità sanitarie cantonali, eliminati in modo da non poter nuocere, e ciò a spese del possessore della merce.
 Gli invii dei numeri della tariffa 0701.10/90, ex 0801/0805, 0806/0809, la cui importazione non è stata autorizzata, saranno ritornati dal competente ufficio doganale.

Art. 5. L'esecuzione della presente ordinanza incombe all'Amministrazione federale delle dogane come pure all'Ufficio veterinario federale.

Art. 6. La presente ordinanza entra in vigore il 9 novembre 1970.
 261 7. 11. 70

République malgache

Ouverture de contingents globaux d'importation

Le «Journal Officiel» du 24 octobre 1970 a publié l'avis N° 983 informant les importateurs de l'ouverture, au titre du programme d'importation de 1970, de la seconde tranche des contingents globaux réservés à l'entrée à Madagascar de produits originaires des pays extérieurs à la zone franc, non membres de la CEE, et de Suisse en particulier.

Come per le passé, il appartient à la Direction du commerce (Service des échanges extérieurs), à Tananarive, de gérer un certain nombre de ces contingents et singulièrement ceux qui sont affectés aux laits médicaux; produits pharmaceutiques, matières colorantes, insecticides et métaux non ferreux réservés aux industriels; machines et appareils d'équipement, électriques ou non, instruments et appareils d'optique, de mesure, de vérification, de précision, médicaux et chirurgicaux d'équipement.

De leur côté, les services provinciaux du commerce administrent les contingents globaux d'importation réservés entre autres aux matières colorantes et insecticides destinés à être vendus directement par les négociants locaux ou les détaillants, matériels mécaniques ou électriques de consommation (machines à coudre domestiques, machines à écrire, à calculer, etc.), appareils de photographie et de cinématographie et de reproduction du son ainsi qu'à l'horlogerie.

Les administrations malgaches compétentes recevront les demandes d'attribution de «quotas» qui doivent être établies par les importateurs pendant la période s'étendant du 30 novembre au 5 décembre 1970. Seuls les requérants titulaires de la carte d'importation pourront bénéficier des «quotas».
 261. 7. 11. 70

**Postcheckverkehr, Beitritte
 Chèques postaux, adhésions**

Fortsetzung - Suite

- St-Légier: Bricod Marcel 18-2843.
- St-Sulpice (VD): Confrérie des bons vivants de St-Sulpice 10-10783. - Muller Frédéric 10-9956.
- St-Ursanne: Amicale des contemporains du Clos-du-Doubs de 1924 25-10589.
- S. Vittore: Tamò Dorino 65-12472.
- Safner: Fuchs Ruth 25-17002. - Hänzi Ella 25-17005.
- Sâles (Gruyère): Exposition régionale d'aviculture et cuniculture 17-7799.
- Samstagern: Baumann C. Bäckerei Konditorei 87-3050.
- Savigny: Germano Charles gravière de la Claic La Claic-aux-Moines 10-12245.
- Saxon: Nicollerat Jean-Luc employé postal 19-13287.
- Schaenen b. Herisau: Horvath Christine Phila-Dienst 90-16287.
- Scheuren: Maurer Lucie 25-17008. - Rihs Margrit Schwadernau 25-16991.
- Schliens: Skiclub 70-3976.
- Schlieren: Abplanalp Heinz kaufm. Angestellter 80-85025. - Blum Jakob

- Hilfspfleger 80-85026. - Bühler Renata Diätassistentin-Praktikantin 80-85027. - Franke Helga med. techn. Assistentin 80-85017. - Fuhrmann Tamara Frau Verkäuferin 80-85017. - Gusset Monika Hausbeamtin 80-85030. - Gwosdenz Ilya Postler 80-85031. - Himmelsberger Irene WS-Pflegerin 80-85032. - Hofmeister Ingrid Laborantin 80-85033. - Jvancan Vlado Hausangestellter 80-85038. - Leakou Artemis Hausangestellte 80-85034. - Marty Anne-Marie Sr. Krankenschwester 80-85035. - Oberhäusli Ruth WS-Pflegerin 80-85036. - Wettstein Ruth Sr. Krankenschwester 80-85039. - Windler Lisbeth WS-Pflegerin 80-85040. - Zanetti Raffaella Büroangestellte 80-85041.
- Schönenwerd: Suter Anni 50-21380.
- Schiöpfung: Musikschule 60-16405.
- Schwarzenegg: Eishockey-Club Oberlangenegg 30-16596.
- Sculot: Furrer Sigismund 70-20662.
- Segnes: Durschei Erwin 70-20663.
- Selzach: Anderegg Ernst 45-10812. - Engelberger Elisabeth Frau Altreu 45-10806. - Jodlerklub Althüsü 45-5474. - Rossel Rolf 45-10813.
- St-Aubin (SO): Witz Gerd 30-53566.
- Sempach Stadt: Männerchor 60-40603.
- Seuzach: BGB Mittelstandspartei 84-5610.
- Sins: Sennrich Ernst 50-26030.
- Sion: Fellay Alfred 19-12500.
- Sirnach: Tuchschnid Karl Zivilstandsbeamter 85-10371.
- Solothurn: Aeschbacher Verena Innenarchitektin 45-2948. - Eberhard Bruno Organist 45-8381. - Kittinger Alina Frau 45-10802. - Meister Ledermann Marie 45-10817. - Mettauier Reo 45-10816. - Müller Uster-Peter 45-10805.
- Sommeri: Balestrieri Stefano 85-10369.
- Speicher: Schlaepfer-Scheibler Otto 90-31101.
- Stans: Camenzind Heinrich 60-40598. - Odermatt Franz 60-40605.
- Stein (AG): Rohrer Oswald 50-26029.
- Stos (SZ): Ski-Club Stos Rennen 60-19980.
- Sulzbach: Renger Ruth Fr. 60-59081.
- Sulgen: Kath. Frauen- und Mütterverein 85-6290.
- Sulz b. Laufenburg: Schraner Oskar 50-21372.
- Susten: Klein-Kaliber Schützengesellschaft Leukergrund 19-6568.
- Tägerwilten: Brenner Hans Rudolf 85-10370.
- Therwil: Martin Hanspeter Schreiner 40-55391.
- Thierrens: Brunel Christian 10-19364.
- Thun: Moser Ernst 30-53048. - Straubhaar Berta Frau Dürrenast 30-57052.
- Tramelan: Club de natation 25-10922. - Harmonie de la Croix-Bleue 25-10524.
- Triengen: Gut Max 23-5358.
- Trimbach: Burger Kurt Lokführer 46-9026.
- Trüben: Böiger D. & R. Harder garage de Pierre-Grand 12-7525.
- Tschugg: Schwegler Paul Gärtner de 25-12960.
- Uetendorf: Pfister-Althaus Alfred 30-51681.
- Unterägeri: Haupt-Villiger R. 60-40596.
- Unterentfelden: Moser Fritz 50-21373.
- Unteriberg: Freiw. Viehversicherungskasse des Kreises Yberg 90-18764.
- Untersigenthal: Kohler Renate Frau Musiklehrerin 50-16510.
- Urdorf: Eichenberger Peter Architekturbüro 80-61429.
- Wädenswil: Käsch-Käsch U. Frau 80-69590.
- Vacallo: Allemann Willy 69-13393. - Sezione partito liberale-radicala 69-953.
- Vercorin: Consortage des propriétaires de chalets et appartements 19-7171.
- Vernier: Kushner Louis 12-19513.
- Vevey: Agence de voyages veveysanne tourisme pour tous A. Béraud 18-324. - Fiduciarie de révision d'expertise et de comptabilité 18-590. - Fournier Daniel 18-81671. - Savary Violette Mme 18-5533.
- Vinel: Schäfer Hans 25-16989.
- Visperterrinen: Stoffel Bernhard des Martin 19-12498.
- Wabern: Aebersold Fritz Industrievertretungen 30-31686. - Schmuki Marcel C. stud. med. 30-61452. - Schwegler Erwin pens. eidg. Beamter 30-53052. - Warmuth-Grether R. Frau 30-61455.
- Wädenswil: Käsch-Käsch U. Frau 80-69590.
- Walde (AG): Hunziker Oskar Schreineri 50-16509.
- Wangs: Grünfelder Ruth 70-20668.
- Wattenwil: Zimmermann Hans-Ulrich 30-53564.
- Weiach: Württemberg Heinz Rohrleitungsbau u. Montagen 84-24020.
- Wettswil: Lohrmann-Brix Hans-Joachim 80-85006.
- Wiesendangen: Gabriel Siegfried 84-8348.
- Winterthur: Bezirksgericht Töss 84-9118. - Brauchli Max Malergeschäft 84-7625. - Dütsch Rudolf 84-30747. - Holenweg Peter dipl. ing. ETH SIA 84-20029. - Hug-Coufal Rudolf 84-20144. - Kath. Frauenverein St. Laurentius Wülflingen 84-6915. - Lenggebäcker Frieda 84-25431. - Morandi-Rüegg Ruth Sennhof 84-25430. - Privatwald-Verband Töss 84-9112. - Schildknecht-Stahl Isidor 84-20010. - Schürten-Landert Ernst Erbengemeinschaft 84-8606. - Wuest Romy 84-20142.
- Wohleschwil: George David Elektro-Ing. 50-21383.
- Wolfhausen: Meier Suzanne Fr. 84-24021.
- Worb: Baumberger Andres sanit. Installateur 30-32536.
- Würenlos: Hecht Herbert 50-21376.
- Yverdon: Cruchet Louis Cheseaux-Noréaz 10-28038. - Fête cantonale des musiques vaudaises 1971 Dons d'Honneur 10-25997. - Nussbaum Daniel auto-école 10-10571.
- Zollikofen: Oppinger Hans-Rudolf Käseriartikler Schreineri 34-3097.
- Zollikoberberg: Künni Theodor Typograf 80-57596.
- Zug: Nobera AG Import 60-13175. - Schweiz. Werkmeisterverband Reisekasse Sektion 60-10500. Spoerri Franz 60-40606. - WW Trust 80-13823.
- Zumikon: Grimm-Schildknecht Liselotte 80-85018.
- Zürich: Aktion Vernünftiges Bauen-Lebendige Stadt Komitee für die Annahme der Hechtplatzvorlage 80-8222. - Bachmann Josef A. Kaufmann 80-85042. - Bisang Raymond Student 80-85046. - Blinden Theater Gruppe 80-18078. - Büro 4. für Stellenvermittlung Rudolf Obrecht 80-57523. - DAF Vereinigung Der andere Film 80-62310. - Diserens Jacques kaufm. Angestellter 80-85008. - Erni-Naef Erna D. Prokuristin

- 80-85047. - Gläubigervereinigung der C-Gruppe 80-39888. - Guhl-Moor Hans 80-85011. - Hauptmann Louise Krankenschwester 80-85015. - Hofmann-Felix Willy Vertreter 80-85019. - Hofstetter Hans-R. Kutschschläger 80-65762. - Höhl Klaus Fotolithograf 80-85078. - Hunziker Rosmarie Heimarbeiterin 80-85084. - Interweb Verwaltungs-u. Beteiligungs-GmbH 80-17850. - Int. Eisenbahner-Briefmarken-Ausstellung Inteba 1972 30-8027. - Japp H. Dr. med. Assistenzarzt 80-32712. - Kalt Arthur Bankangestellter 80-85012. - Käppeli Heinrich Kaufmann 80-85010. - Knörr Hans-Ueli Mechaniker 80-85044. - Kunz F. Vermittlung von Wohnungen u. Zimmern Büro Anwand 80-57593. - Lienisch-Zwickly Martin 80-85053. - Lingler Ernst kaufm. Angestellter 80-85048. - Mayerhofer Thersia 80-85009. - Meier Ruth H. Frau kaufm. Angestellte 80-85013. - Miserez Eliane Mme 80-61536. - Optik Schneider & Belachène AG Zürich 80-18301. - Past H. Küchenchef 80-85023. - Perrin Michel Ingénieur-technicien 80-85049. - Pestalozzi-Ulrich Stiftung 80-1663. - Peter Hanne Apothekerin 80-85037. - Peter Oskar Messtechniker 80-85080. - Richardt Liliane kaufm. Angestellte 80-85022. - Rutschmann Katharina med. 80-85052. - Sadkowski Stefan Schriftsteller 80-45985. - Saron Kantorei Zürich 80-24924. - Schweiger & Widmer Finanz- und Wirtschaftsberatung 80-23600. - Schweiz. Windy-Vereinigung (SWV) 80-26573. - Scherzmann-Höhener Ernst 80-85021. - Sidler Marie Sr. Krankenschwester 80-85083. - Studenten-Ring 80-66040. - Sütterlin Ernst Chauffeur 80-85051. - Velo-Club Zürich - Afollern 80-66258. - Verband schweiz. Fernschulen 84-9128. - Wegmüller & Co G. internat. Transportagentur 80-15536. - Weibach Marta Telephonistin 80-85050. - Wilhelm-Hotz Arthur 80-85082. - Ziegler Hans Ulrich dipl. Arch. SIA 80-61320. - Zürcher Hans Peter Kaufmann 80-85081. - Zürcher Majoretten 80-62234.

**Die VOLKS-
 WIRTSCHAFT**

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Das Oktoberheft 1970 der «Volkswirtschaft» enthält u. a. die Beiträge über

«Die revidierten Grundlagen der allgemeinen Lohn- und Gehalts-erhebung»

und über den

«Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte Ende August 1970».

Ein weiterer Aufsatz behandelt.

«Die Arbeitslosenversicherung im Jahre 1969»

Preis des Einzelheftes: Fr. 3.50.
 Jahresabonnement (Kalenderjahr) für das Inland: Fr. 31.—

Die Bestellungen sind zu richten an das
 Schweizerische Handelsamtsblatt, 3000 Bern, Effingerstrasse 3.

**La VIE
 ÉCONOMIQUE**

Rapports économiques et de statistique sociale.

Le fascicule d'octobre 1970 de «La Vie économique» contient notamment des articles sur

«Les bases révisées de l'enquête générale sur les salaires et traitements»

et

«L'effectif de la main-d'œuvre étrangère sous contrôle à fin août 1970»

En outre, un rapport est consacré à.

«L'assurance-chômage en 1969».

Prix de l'exemplaire: Fr. 3.50.
 Abonnement aux 12 fascicules de l'année courante, pour la Suisse: Fr. 31.—.

Les commandes sont à adresser à la
 Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne, Effingerstrasse 3

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
 Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

City Auto AG

Einberufung der ordentlichen Generalversammlung
 Die Herren Aktionäre der City Auto AG werden hiermit zur
ordentlichen Generalversammlung der Gesellschaft
 auf Donnerstag, 19. November 1970, 19.00 Uhr, an die Seebahnstrasse 31, III. Stock, 8003 Zürich, eingeladen.
 Traktandenliste:
 1. Protokoll.
 2. Jahresbericht.
 3. Bilanz und Erfolgsrechnung sowie Bericht der Kontrollstelle.
 4. Verteilung des Reingewinns.
 5. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
 6. Wahlen.
 7. Varia.
 Bilanz und Erfolgsrechnung können ab 7. November 1970 am Sitz der Gesellschaft eingesehen werden.

Der Präsident: Dr. E. H. Egli

Papierfabriken Landquart

Dividendenzahlung
 Die heutige Generalversammlung der Aktionäre beschloss, für das Geschäftsjahr 1969/70 eine Dividende von 8% auszurichten.
 Demzufolge gelangt Coupon Nr. 10 unserer Aktien, abzüglich 30% Verrechnungsteuer, mit
 Fr. 56.— netto
 bei sämtlichen Niederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt und der Schweizerischen Bankgesellschaft zur Einlösung.
 Landquart-Fabriken, 6. November 1970
 Papierfabriken-Landquart

Rhône-Moteurs SA

Convocation
 Les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire
 jeudi 19 novembre 1970, à 17 h. 30, au Café des Amis à Evionnaz.
 Ordre du jour:
 1° Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 19 septembre 1969.
 2° Rapport du conseil d'administration.
 3° Comptes de l'exercice 1969/1970.
 4° Rapport de l'organe de contrôle.
 5° Approbation des comptes - décharge aux organes responsables.
 6° Nomination statutaires.
 7° Divers.
 Le bilan, le compte profits et pertes et le rapport de l'organe de contrôle sont à la disposition des actionnaires dès le 9 novembre 1970 au siège de la société.
 Excepté les porteurs d'actions nominatives, ne pourront participer à l'assemblée que les personnes qui auront établi leur qualité d'actionnaire en produisant les actions elles-mêmes ou un certificat bancaire.

Feuer kann praktisch immer und überall ausbrechen und Millionenwerte vernichten. Bringen Sie Ihr Geld und Ihre Wertpapiere davor in Sicherheit.

Feuer -schutz durch: **Hanle** Tresor- und Kassenbau H. Müller 9500 Wil obere Bahnhofstrasse 50 Telefon (073) 22 52 22

Bon Senden Sie mir gratis und unverbindlich Ihre Prospekte.

Name _____ SHB
 Wohnort/PLZ _____
 Adresse _____

INKASSO

unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!

Erfolgreich und aufgeschlossen
Mehr Leistung für weniger Kosten

Debitorenprobleme lösen wir fachkundig. Sie erreichen uns unter Telephon (051) 74 78 32.

INKASSO

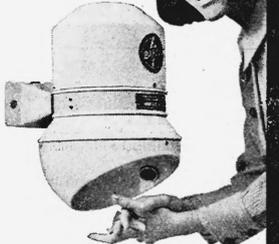
TREUHAND

HANS DÄTWYLER STÄFA

modern hygienisch sparsam



Modell Progress
2000 Watt, Fr. 980,-
mit Fußschalter



Baege-Trockner trocknen angenehm, schnell und gründlich (von zwei Seiten intensiver Warmluftstrom). Einfache Bedienung: Ein Knopfdruck genügt, 40 Sekunden lang zirkuliert sympathisch temperierte Luft. Fertig. Kein Ärger mehr mit zerissenen, schmutzigen Handtüchern.
Weitere Vorteile sprechen für Baege-Trockner: praktisch unbeschränkte Lebensdauer (Spezialmotor mit Dauerschmierung auf Kugellagern), Thermoerschutz (kein Überhitzen möglich). Robustes Stahlgehäuse. Geringe Betriebskosten. Kleiner Preis. Baege-Trockner sind SEV-geprüft, geräuscharm und platzsparend.



Modell Super
1650 Watt
Fr. 270,-
mit Zeitschalter



Modell Progress
1200 Watt
Fr. 340,-

Baege-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.
Baege-Haartrockner, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

Baege-Trockner

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

Basel, Thiersteinallee 29, Tel. 061/341811

W. Baumann

Zu verkaufen in grossem aufstrebendem Industrieort des Kantons Bern geschäftlich und ruhig sehr günstig gelegene

Liegenschaft

in nächster Nähe des Bahnhofes. Grosses Wohnhaus mit 13 Wohnräumen, grossen Kellern, moderner Waschküche, Ölheizung (Hoval) mit Warmwasserbereitung. Sehr grosse sonnige Zimmer, 2 Terrassen. Grundfläche ca. 237 m², Umschwung 1367 m². Garten mit schönem Baumbestand. Das Haus eignet sich als Geschäftshaus, Verwaltung, Advokatur, Ausstellungen, Arztpraxis.

Anfragen unter Chiffre D 26 595 an Publicitas AG, 3001 Bern

Patentverkauf oder Lizenzerteilung

Der Inhaber des Schweiz. Patentes Nr. 450 896 «Vorrichtung zum Befestigen des Verschlusses von Papierrollen» wünscht mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten betreffend Verkauf des Patentes oder Lizenzerteilung.

Interessenten wollen sich wenden an

Patentanwalt Hartmut Keller, Marktgasse 31, Bern

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes sucht jüngere

Juristen

und

Nationalökonominnen

als Mitarbeiter auf interessanten Gebieten der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik und der internationalen Handels- und Finanzbeziehungen.
Verlangt werden ein abgeschlossenes Studium sowie gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch und Englisch) und wenn möglich, einige praktische Erfahrung.

Anmeldung (nur Bewerber Schweiz, Nationalität) mit Lebenslauf, Photo und Referenzen an die Direktion der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, 3003 Bern.

INFORMATIONEN - INKASSO

im In- und Ausland
zu vorteilhaften Bedingungen



gegründet 1888

Sekretariat:
Schweiz. Verband Creditreform
Neugasse 16, 6300 Zug

Bitte abtrennen

Senden Sie uns nähere Unterlagen zur Prüfung.

Firma
Genauere Adresse

Herbstkuren sind erfolgreich

LIMMATHOF BADEN
eig. Thermalschwimmbad
☎ 056 26064 Prospekte E. Müller



NOT-ANNUM

Das NOT-ANNUM ist die neuartige, vielseitig verwendbare Wochen-Tischagenda, die sich als Kundengeschenk ausgezeichnet bewährt. Sie entlastet das Gedächtnis des Geschäftsmannes, vereint sinnvoll den Tages- und Wochenkalender mit einem Notizblock und ist eine ganzjährige, wirksame Reklame. Das 4-sprachige NOT-ANNUM ist, um die Worte eines Geschäftsmannes zu gebrauchen, das «El des Kolumbus» unter den Tischkalendern.

Wir liefern unser NOT-ANNUM versandfertig und mit Goldprägung Ihres Firmenamens. Verlangen Sie unser unverbindliches Angebot mit Muster.



Werbegeschenke und Kalender
Scheideggstrasse 119 8038 Zürich
Tel. 051/4557 97 und 455650

Bedeutendes Handels- und Fabrikationsunternehmen im Zentrum von Bern sucht einen zuverlässigen

Buchhalter

Wir bieten ein interessantes, vielseitiges Arbeitsgebiet bei zeitgemässen Anstellungsbedingungen und fortschrittlichen Sozialleistungen.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre J 901 482 an Publicitas AG, 3001 Bern.



Comptabilité

Comptable indépendant accepterait encore quelques mandats. Discretion absolue. Références à disposition.

Ecrire sous chiffre AS 30168 L aux Annonces Suisses S.A., ASSA, Case postale, 1002 Lausanne.

FISCHER & CO.
6734 REINACH

Comunicato

La sottoscritta Banca della Svizzera Italiana, Lugano, comunica:

A seguito della costruzione del nuovo palazzo di Sede a Lugano, si presenta l'impellente necessità di dover trasferire il contenuto di ogni cassetta di sicurezza, locata alla clientela, in altra posta nella Camera corazzata sita nel nuovo stabile.

Si invitano quindi i clienti che non l'avessero ancora fatto a presentarsi, con le relative chiavi e ciò non oltre il 20 novembre 1970, ai nostri sportelli per le operazioni di trapasso, facendo notare che, trascorsa tale data, la Banca si vedrà costretta, in virtù di quanto sancito dagli articoli 6 e 16 del Contratto di Locazione, a procedere all'apertura forzata = in presenza di un pubblico notaio = delle cassette stesse.

Le cassette interne, debitamente sigillate, verranno riposte nella nuova Camera corazzata a libera disposizione dei rispettivi proprietari.

Lugano, 4 novembre 1970

Banca della Svizzera Italiana

USA - EUROPE - USA



United States Lines

Connaissances, réservations et renseignements par les agents généraux de fret

GONDRAND FRERES S.A., BALE
Tél. (061) 24 24 70 et ses succursales

JACKY, MAEDER & CIE, BALE
Tél. (061) 24 88 20 et ses succursales

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 28. August 1970 verstorbenen

Karl Alfred Diebold-D'Aujourd'hui

geb. 1901, von Zürich, gew. Schneidermeister, wohnhaft gewesen Forchstrasse 247, 8032 Zürich, ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen beim Bezirksgericht Zürich vom 30. September 1970 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet und mit der Durchführung die unterzeichnete Amtsstelle beauftragt worden.

Wir fordern daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Verstorbenen auf, ihre Forderungen und Schulden bis zum 10. Dezember 1970 hierorts anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen bei Nichtanmeldung aufmerksam gemacht.

Die Schuldner und die im Besitz von Faustpfändern befindlichen Gläubiger, die keine Eingabe machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

8030 Zürich, den 6. November 1970
Postfach

Notariat Hottingen-Zürich
H. Müller, Notar